

ČESKY

STOUPACÍ ŽELEZA - NÁVOD K POUŽITÍ

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.

Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávného použití jsou zobrazeny a přeskrytnutými značkami. Možnosti nesprávného použití zde nejsou výčerpány a existuje jich nepřeberné množství. **Tento výrobek je možno používat jen podle nepřeskrytných zobrazení.** Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nehodě či smrti. V případě problémů s použitím nebo neprozuměním kontaktujte prosím SINGING ROCK.

Aktivity ve výškách jako je horolezectví, speleologie, sláňování, skialpinismus, záchranná řemesla a výškové práce jsou nebezpečné aktivity, při kterých jsou možná zranění i smrt. Osobně nesete odpovědnost za jakékoli případné škody, zranění nebo smrt, k nimž by došlo ve spojitosti s použitím tohoto výrobku. Nejste-li schopni nést odpovědnost za takové riziko, nepoužívejte tento výrobek.

POUŽITÍ: Odpovídající znalosti způsobu jištění a metodiky použití výrobků jsou nezbytné. Proto může tento výrobek používat pouze odborně vycvičená a kompetentní osoba, nebo osoba pod trvalým přímým dohledem takové osoby. Fyzická kondice uživatele může mít vliv na bezpečnost během běžného nebo mimořádného použití.

Mačky jsou svou konstrukcí určeny pro aktivity v zaledněném horském terénu, jako jsou horolezectví, skialpinismus, atd. (obr. 10).

Velikost želez se nastavuje blokovacím plechem snadno bez použití klíčů (obr. 9).

Stoupací železa s upínacím systémem „C“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv bez „drážek“ pomocí upínačích popruhů (obr. 1). Stoupací železa s upínacím systémem „R“ a „Q“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv rychloupínacím systémem (obr. 2 a obr. 3).

Při nasazování maček dejte pozor na odlišnost pravé a levé mačky (obr. 7). Vždy kontrolujte, zda jsou mačky správně připevněny a uťaženy. Kontrolní bod musí ležet na nártu nohy (obr. 8).

PROVEDENÍ: Stoupací železa jsou vyrobená z kvalitní, vysoko houževnaté oceli. Pro zvýšení tuhosti jsou přední hrotové vytuzleny prolišem.

POZOR: KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDĚ KE SNIŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

ÚDRŽBA A DESINFKECE: Výrobek je možno omýt čistou studenou vodou „domácí“ kvality. Pokud je stále znečištěný, může být použita vlnážná voda (max. 30°C) a pokud je to nezbytné použít mydlový roztok (přibližně pH mezi 5.5 a 8.5). Pak vyperte výrobek v čisté vodě a sušte v malo vytopené, temné a dobré

větráni místnosti. Na čištění nesmí být použity saponáty. Z důvodu pevnostních změn materiálu neostříte hrot na rotační brusce. Doproručujeme broušit hrot ručně pilníkem na kov (obr. 5).

ZNAČENÍ: Značení je popsáno na obr. 6.

INSTRUKCE PRO PŘEPRAVU A SKLADOVÁNÍ:

Chraňte před stykem s žiravinami a rozpuštědly (kyselinou), které jsou pro tento výrobek velmi nebezpečné. Chraňte před použitím korozivního prostředí (neskládajte na mísách s vysokou salinitou) a dlouhodobým působením UV záření. Skladujte na suchém, temném a dobré větráni místě. Neskládajte ani nesušte v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskládajte výrobek příliš zkroucený nebo stlačený a nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně vysušíte. Doproručujeme používat v rozmezí teplot -40°C až +80°C.

Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření. Vyuvarujte se dření textilních částí o drsné materiály a ostré hrany.

Pro transport stoupacích želez doporučujeme používat speciální obal.

ZIVOTNOST A PROHLÍDKY: Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koruze, nadmerné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné výřadit jej z provozu okamžitě.

Mačky jsou svou konstrukcí určeny pro aktivity v zaledněném horském terénu, jako jsou horolezectví, skialpinismus, atd. (obr. 10).

Velikost želez se nastavuje blokovacím plechem snadno bez použití klíčů (obr. 9).

Stoupací železa s upínacím systémem „C“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv bez „drážek“ pomocí upínačích popruhů (obr. 1). Stoupací železa s upínacím systémem „R“ a „Q“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv rychloupínacím systémem (obr. 2 a obr. 3).

Při nasazování maček dejte pozor na odlišnost pravé a levé mačky (obr. 7). Vždy kontrolujte, zda jsou mačky správně připevněny a uťaženy. Kontrolní bod musí ležet na nártu nohy (obr. 8).

PROVEDENÍ: Stoupací železa jsou vyrobená z kvalitní, vysoko houževnaté oceli. Pro zvýšení tuhosti jsou přední hrotové vytuzleny prolišem.

POZOR: KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDĚ KE SNIŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

ÚDRŽBA A DESINFKECE: Výrobek je možno omýt čistou studenou vodou „domácí“ kvality. Pokud je stále znečištěný, může být použita vlnážná voda (max. 30°C) a pokud je to nezbytné použít mydlový roztok (přibližně pH mezi 5.5 a 8.5). Pak vyperte výrobek v čisté vodě a sušte v malo vytopené, temné a dobré

velikost želez se nastavuje blokovacím plechem snadno bez použití klíčů (obr. 9).

Stoupací železa s upínacím systémem „C“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv bez „drážek“ pomocí upínačích popruhů (obr. 1). Stoupací železa s upínacím systémem „R“ a „Q“ se upěvňují na k tomu určenou trekkingovou obuv rychloupínacím systémem (obr. 2 a obr. 3).

Při nasazování maček dejte pozor na odlišnost pravé a levé mačky (obr. 7). Vždy kontrolujte, zda jsou mačky správně připevněny a uťaženy. Kontrolní bod musí ležet na nártu nohy (obr. 8).

PROVEDENÍ: Stoupací železa jsou vyrobená z kvalitní, vysoko houževnaté oceli. Pro zvýšení tuhosti jsou přední hrotové vytuzleny prolišem.

POZOR: KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDĚ KE SNIŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI VÝROBKU.

ÚDRŽBA A DESINFKECE: Výrobek je možno omýt čistou studenou vodou „domácí“ kvality. Pokud je stále znečištěný, může být použita vlnážná voda (max. 30°C) a pokud je to nezbytné použít mydlový roztok (přibližně pH mezi 5.5 a 8.5). Pak vyperte výrobek v čisté vodě a sušte v malo vytopené, temné a dobré

ENGLISH

CRAMPONS - INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.

This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse and forbidden uses currently known are represented (shown in the crossed out diagrams). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all these. **Only the techniques of use shown in the diagrams and not crossed out are authorized.** All other uses are excluded due to the danger of death. In case of doubt or problem of understanding, contact SINGING ROCK.

Activities at height such as climbing, via ferrata, caving, rappelling, ski-touring, rescue, work at height and exploration are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. You personally assume all the risks and responsibilities for all damage, injury or death, which may occur during or following use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

USE: An adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of security is essential to use this product. This product must be only used by competent person and responsible person or those placed under the direct visual control of a competent and responsible person. Physical condition of the user can have an influence on his safety during normal or emergency use.

These crampons are designed for activities in icy mountain terrain, such as glacier tours, ski-mountaineering or easy ice climbing (Fig. 10).

The size of the crampons is easy to adjust by locking metal sheet (Fig. 9). Crampons with binding system „C“ should be fixed on trekking boots by straps (Fig. 1). Crampons with binding system „R“ and „Q“ should be fixed on suitable trekking boots by a quick release system (Fig. 2 and Fig. 3).

When putting the crampons onto the boots, make sure to put left and right crampon on (Fig. 7). Always check if the crampons are secured tightly. The „check point“ rivet should be always placed on the instep of your foot (Fig. 8).

SINGING ROCK ZÁRUKA: SINGING ROCK dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním opotřebením, nedbalostí, neobecným zacházením, nesprávným použitím, zakázanými úpravami a špatným skladováním. Nehody a škody vzniklé nedbalostí nebo k nimž dojde v souvislosti se způsobem použití, pro něž není tento výrobek určený, nejsou rovněž kryty touto zárukou.

SINGING ROCK neodpovídá za přímé, nepřímo ani nahodilé škody, které souvisejí s používáním výrobků SINGING ROCK nebo jsou jeho důsledek.

WARNING: IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LIFETIME OF THE PRODUCT.

MAINTENANCE AND DESINFECTION:

The product may be washed in clean cold water of domestic quality. If still soiled, it may be washed in warm water (maximum 30°C) and if required, using pure

soap (e.g. Lux soap flakes, stergene) at the approximate dilution, with pH range 5.5 and 8.5. Rinse thoroughly and dry wholly away from direct heat and UV radiation. Detergents must not be used.

Do not sharpen the points using a mechanical grinder. For sharpening the points we recommend to use a fine manual file (Fig. 5).

MARKING: For marking of ice tools see Fig. 6.

TRANSPORT AND STORAGE:

All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful.

Do not store the product in corrosive environment (high salinity places). Despite its UV protection it is recommended that this product is stored away from direct light, in a well-ventilated place away from all sources of direct heat. Check that it is not too crumpled or crooked. Never store the product, which is not dried completely. Use this product above a minimum of -40°C (-40°F) and a maximum of 80°C (176°F).

Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun. Avoid rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

LIFETIME AND INSPECTIONS: Lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, usage environment (humidity, freezing, ice), wear, corrosion, abnormal loading, exposure to heat sources, improper storage, etc. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to retire it immediately.

Without taking wear or mechanical damage into account and on conditions specified in these instructions for use crampons may be used 12 years since the date of production and 10 years since the date of first use.

Always check the equipment before and during the use. If there is any sign of damage exclude the product immediately from use.

Do not hesitate to contact SINGING ROCK in case of doubt. Any modification or repair outside our production facilities is forbidden.

Durch seine Konstruktion ist das Steigeisen für den Gebrauch in vereistem Berggelände für Aktivitäten wie Bergsteigen, Skitouren usw. bestimmt.

Die Schuhgröße wird mit einem Blockierungsblech ohne Benutzung von Werkzeugen eingestellt (Fig. 9). Die Steigeisen mit dem Bindungssystem „C“ werden an den dazu bestimmten Schuhen mittels Spanngurten befestigt (Fig. 1). Die Steigeisen mit den Bindungssystemen „R“ und „Q“ werden an den dazu bestimmten Schuhe mittels eines Schnellspannsystems befestigt (Fig. 2 and Fig. 3).

Wenn die Steigeisen angelegt werden sollen denke bitte immer an „Links“ und „Rechts“ (Fig. 7).

Prüfe immer ob die Steigeisen richtig fest gezogen sind. Die „Prüfpunkt“ Niete muss immer auf dem Rist platziert sein (Fig. 8).

AUSFÜHRUNG: Die Steigeisen werden aus einem gehärteten und sehr zähem Stahl produziert. Zur Erhöhung der Festigkeit sind die vorderen Spitzen durch eine Durchpressung verstärkt.

WARNUNG: FALSCHES ANWENDUNG VERRINGERT LEBENDAUER UND BELASTUNGSFAHIGKEIT DES PRODUKTES.

Die Gebrauchsanweisung zeigt die verschiedenen Anwendungsbereiche dieses Produktes. Nur einige falsche Verwendungen und bekannte Verbote sind aufgeführt (durchgestrichene Zeichnungen). Es besteht aber eine Vielzahl von weiteren Gefahren. Im Rahmen dieser Information ist es uns nicht möglich alle aufzuzählen bzw. zu behandeln. Nur die nicht durchgestrichenen aufgezeigten Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Es besteht Lebensgefahr! Im Zweifelsfall oder bei Verdächtigkeiten, wenden Sie sich bitte an SINGING ROCK oder den zuständigen Vertrieb aufzunehmen. Jegliche Änderung oder Reparatur außerhalb unserer Produktionseinheiten ist verboten.

SINGING ROCK-GARANTIE: Dieses Produkt von SINGING ROCK hat für Material und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Grenzen der Garantie: Normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten, Veränderungen oder falsche Anwendung, schlechte Lagerung, Unfälle, Vernachlässigung, Schäden oder Verwendungen für die diese Produkte nicht gedacht sind, werden von der Garantie nicht gedeckt.

SINGING ROCK ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jede andere Art von Schäden, die Ergebnisse der Verwendung des Produktes von SINGING ROCK sind.

Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, daß diese Anwendungsvorschriften in Sprache des Landes übersetzt werden, in dem das Produkt verwendet werden soll.

SINGING ROCK

crampons

CZE stoupací železa

ENG crampons

DEU Steigeisen

FRA crampons

ESP crampones

NOR stegjern

POL raki

Reading and understanding instruction for use are required to use this product!
Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek!

Lanea a.s., dílna Singing Rock • Právnická 317 • CZ 512 42 Příbram
Czech Republic • Tel.: +420 204 565 007 • Fax: +420 491 40 040
Email: info@singingrock.cz



FIG. 1 TYP "C"



FIG. 2 TYP "R"

pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir après utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

EMPLOI DU MATERIEL: Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Une condition physique défaillante peut avoir un impact sur la sécurité pendant son utilisation normale ou en secours.

Le piolet est destiné par sa construction aux activités de glace en montagne comme l'alpinisme, le ski de montagne etc. (Fig. 10).

La pointure des crampons se règle facilement par une barrette de réglage sans utilisation des clés (Fig. 9). Les crampons avec le système d'attache „C“ s'adaptent aux chaussures de randonnée sans débord de les lanières d'attache (Fig. 1). Les crampons avec le système d'attache „R“ et „Q“ s'adaptent aux chaussures de randonnée pourvues d'un débord destiné à un système d'attache rapide (Fig. 2 and Fig. 3).

En mettant les crampons aux pieds, n'oubliez pas qu'il y a un crampon gauche et un droit (fig7). Vérifiez que les crampons sont serrés. Le rivet dit „point de contrôle“ devrait toujourss'être placé sur le cou-de-pied (fig 8).

Fabrication

Les crampons sont fabriqués en acier trempé de haute résistance. Pour l'augmentation de la rigidité, les pointes avant sont embouties avec un relief.

ATTENTION: L'utilisation imprécise du matériel réduit sa longévité et sa durée de vie.

ENTRETIEN ET STOCKAGE: Le produit peut être lavé dans de l'eau froide de qualité domestique. S'il est toujours souillé il pourra être lavé dans de l'eau tiède (maximum 30 degré centigrade) et si utile avec du savon (savon Lux, stergéne) avec une dilution appropriée dans une fourchette de pH comprise entre 5,5 et 8,5. Rincer le parfaitement et sécher le dans un endroit aéré loin de la chaleur ou des radiations .Ne pas utiliser de détergents.

Pour ne pas changer la résistance du matériau, affuter la lame avec une lime à main (Fig. 5).

MARQUAGE: Pour le marquage du matériel pour la glace voir Fig. 6.

INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET D'ENTREPOSAGE: Tous produits chimiques, matières corrosives et solvants peuvent être dangereux. Ne pas entreposer le produit dans un endroit corrosif (en milieu alcalin) Malgré sa protection anti -UV, il est recommandé de stocker ce produit à l'abri de la lumière, dans un endroit bien ventilé et loin de toute

source de chaleur directe. Assurez vous qu'il ne soit pas serré, ou comprimé, autre mesure. Ne jamais entreposer le produit avant qu'il ne soit complètement sec. Toujours garder ce produit à une température inférieure à +80°C et supérieure à -40°C.

Evitez de laisser votre matériel dans une voiture ou un lieu exposé au soleil. Evitez de le frotter contre des surfaces abrasives ou des angles coupants.

DUREE DE VIE ET INSPECTION: la durée de vie d'un produit peut être influencée par différents facteurs comme : usage fréquent ou impropre, l'environnement dans lequel le produit est utilisé (humidité, gel, glace ...) la corrosion , la surcharge, l'exposition à des sources de chaleur, le stockage... En fonction du produit et de son historique, il sera peut-être nécessaire de le mettre au rebut (après une grosse chute, des signes visibles de dommages ou même un soupçon) Sans tenir compte des dommages techniques et de l'usage normale suivant les conditions d'utilisation spécifiées ci dessus , les piolets peuvent être utilisés pendant 12 ans après la date de production et 10 ans après la première date de mise en service .

Vérifier votre matériel avant chaque utilisation. En cas de signe apparent ou de soupçon de dommage au produit , mettez le immédiatement au rebut. Ne pas hésiter à contacter SINGING ROCK en cas de doute. Toute modification ou réparation, hors de nos unités de production, est interdite.

Garantie SINGING ROCK: Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. [Fig. 10].

Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, les utilisations non appropriées, le mauvais stockage, les accidents, les négligences, les dommages, les utilisations pour lesquelles les produits ne sont pas destinés, ne sont pas couverts par la garantie. SINGING ROCK n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Il est indispensable pour la sécurité de l'utilisateur que ces instructions soient traduites dans le langage du pays où ce produit sera utilisé.

ESPAÑOL

CRAMPONES

- INSTRUCCIONES DE USO

No utilizar este producto sin haber leído con atención y haber comprendido las instrucciones técnicas.

Esta ficha técnica ilustra las formas de utilizar este producto. Sólo se representan algunos casos de mal uso y casos prohibidos conocidos actual-

mente (dibujos tachados con un aspa). Existen muchos otros tipos de mal uso y es imposible enumerar e incluso imaginarnos todos. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización queda excluida dado el peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, hay que dirigirse a SINGING ROCK.

Las actividades en altura como la escalada, espeleología, rappel, esquí de travesía, rescate, trabajos en altura y exploración son actividades peligrosas que pueden producir heridas graves e incluso la muerte. El usuario asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que se pudiera producir durante o seguido a la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no estás capacitado para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilices este material.

USO: Es indispensable un aprendizaje adecuado de las técnicas y métodos de seguridad para usar este producto. Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y responsables, o por aquellos bajo el control visual directo de una persona competente y experta. La condición física del usuario puede tener influencia en su seguridad durante un uso normal o en una emergencia.

Estos crampones están diseñados para actividades sobre terrenos montañosos helados, tales como travesías en glaciares, esquí de montaña o escaladas en hielo de baja dificultad. [Fig. 10].

Es fácil cambiar el tamaño de los crampones desbloqueando la placa metálica (Fig. 9). Los crampones con sistema de fijación „C“ se deben fijar a las botas de montaña mediante correas (Fig. 1). Los crampones con sistema de fijación „R“ y „Q“ se deben fijar a las botas mediante un sistema de rápida liberación (Fig. 2 y Fig. 3)

Al ponerse los crampones en las botas, ten en cuenta el crampon izquierdo y el derecho (Fig. 7). Revisa siempre si los crampones están bien sujetos. El remache „de revisión“ siempre debe estar colocado en el empeine de tu bota (Fig. 8)

DISEÑO: Los crampones están fabricados en acero de alta calidad con resistencia aumentada. Las puntas frontales están especialmente reforzadas.

AVISO: EL USO INADECUADO REDUCE LA RESISTENCIA Y VIDA DE USO DEL PRODUCTO.

MANTENIMIENTO Y DESINFECCION: Los productos se pueden lavar con agua fría de uso doméstico. Si aún sigue manchado, se pueden lavar en agua caliente (máximo 30°C) y si fuera

necesario el uso de jabón, éste debe ser jabón puro con un pH entre 5,5 y 8,5. Despues aclarar a fondo y secar cuidadosamente lejos de una fuente de calor directa y la de la radiación de los rayos UV. Nunca utilizar detergentes.

No afilar las puntas utilizando un afilador mecánico. Para afilar las puntas, recomendamos el uso de una lima manual (Fig. 5).

MARCAJE: Para el marcaje de los crampones ver FIG. 6

INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO:

Todos los productos químicos, materiales corrosivos y disolventes deben considerarse peligrosos. Nunca almacenar en un espacio corrosivo (lugares de alta salinidad). A pesar de su protección contra rayos UV, se recomienda guardarlos protegido de la luz directa, en un lugar ventilado y lejos de fuentes de calor directa. Asegurarse de no esté muy abollado o encorvado. Nunca almacenar el producto sin que esté completamente seco.

Emplear el producto bajo una temperatura mínima de -40°C y máxima de 80°C.

Evitar dejar el equipo en el coche o en un lugar cerrado expuesto al sol. Evitar el rozamiento con materiales abrasivos o cantos afilados.

VIDA DE USO Y REVISIONES: La vida útil de uso de este producto puede verse influenciada por varios factores como: uso frecuente o inadecuado, ambiente en que se emplea (humedad, hielo, temperaturas bajo cero), desgaste, corrosión, carga inadecuada, exposición a fuentes de calor, almacenaje inadecuado, etc. Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede ser necesario retirarlo inmediatamente.

Sin tener en cuenta el desgaste o daños mecánicos y según las condiciones detalladas en las instrucciones de uso, los crampones puede ser empleados durante 12 años desde la fecha de producción y 10 años desde la fecha del primer uso.

Es necesario revisar siempre el equipo antes y durante su uso. Si existen signos de daños, es necesario dejar de utilizar el producto inmediatamente.

En caso de duda, contactar con SINGING ROCK.

Queda prohibida toda modificación o reparación del producto fuera de nuestras unidades de producción.

GARANTÍA SINGING ROCK: Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto de materiales o de fabricación.

Limitaciones de la garantía: El desgaste normal, las modificaciones o alteraciones, almacenamiento incor-

recto. Igualmente se excluyen de la garantía los daños debido a accidentes, negligencia y usos para los que no está diseñado el producto.

SINGING ROCK no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.

Es esencial para seguridad del usuario que estas instrucciones de uso sean traducidas al idioma del país donde se vaya a utilizar el producto.

DESIGN: Stegjernene er laget av herdet kvalitetsstål. Fronttaggene er spesielt forsterket med en kaldsmidd nerve.

VEDLIKEHOLD: Produktet kan vaskes i rent kaldt vann. Hvis det fremdeles er skittent kan det vaskes i lunkent vann (maksimum 30 °C) og hvis nødvendig kan det brukes ren mild såpe med pH-verdi mellom 5,5 og 8,5. Renses forsiktig og tørkes sakte skjermet for direkte varme og UV-stråling. Vaskemidler må ikke brukes.

Ikke slip bladet med motoriserte slipmekanismer. For å slipe blad anbefaler vi å bruke en fin manuell fil. (Fig. 5).

NORSK

STEGJERN- BRUKSANVISNING

Bruk ikke dette produktet uten å ha lest denne brukerveiledninga nøyde og forsiktig innholdet.

Den tekniske notisen illustrerer måter å bruke dette produktet på. Bare noen typer misbruk og forbudt måter å bruke produktet på som er kjent, er representert (visst i de utkryssa diagrammene). Mange andre typer misbruk eksisterer, og det er umulig å få oversikten over, eller i det hele tatt forestille seg alle.

Bare de teknikkene som er vist i diagrammene som ikke er kryssa ut er autoriserte. Alle andre bruksmåter bør forbides med fare for død. Ved tvil eller problemer med å forstå, kontakt SINGING ROCK.

Aktiviteter i høyde, klatring, via ferrata, grotting, rappeling, skibestigning, redning, arbeid i høyde og utforskning er farlige aktiviteter, som kan lede til skader og til og med død for utøverne. **God nok kjennskap til passende teknikker og metoder for sikring er fullt og helt ditt eget ansvar, og nødvendig for å bruke dette produktet.** Dette produktet kan derfor kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller personer satt under direkte og visuelt oppsyn av kompetente og ansvarlige personer. Du må selv vurdere risiko for og følger av ødeleggelse, skade og død som kan oppstå under, eller som følge av, bruk av dette produktet. Hvis du ikke er i stand til, eller i posisjon til å vurdere dette ansvaret, eller til å ta risikoen; ikke bruk dette produktet.

Dette stegjernet er konstruert for aktivitet i isolat fjellterreng, som brevandring, toppturer og enkel isklatring (Fig. 10).

Det er enkelt å justere størrelsen på stegjernet, ved å løtte på justeringsbøyen bak på stegjernet (Fig. 9).

Stegjern med bindingssystem „C“ festes på fjellsko med stropper (Fig. 1). Stegjern med bindingssystem „R“ og „Q“ festes på egnet støvel med hurtigbind (Fig. 2, Fig. 3).

Vær oppmerksom på at stegjernene er tilpasset høyre og venstre sko (Fig. 7). Alltid kontroller at stegjernet er sikkert festet. „Kontrollpunkt-naglen“ skal alltid være plasert på vristen (Fig. 8).

Det er essensielt for brukerens sikkerhet at disse brukerveiledningene er oversatt til språket i landet hvor produset skal brukes.

POLSKI

RAKI - INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek przed pierwszym użyciem!

Niniejsza instrukcja użytkowania pokazuje różne możliwości zastosowania tego produktu. Tylko nieliczne sposoby użytkowania tego produktu i znane zakazy są pokazane w tej instrukcji (rysunki przekreślone). Istnieje jednak pokaźna ilość

innnych nieprawidłowych zastosowań, dlatego też nie jesteśmy w stanie ich nazwać ani określić bądź pokazać. Zaprezentowane prawidłowe techniki użytkowania są dozwolone. Każdy inny sposób użytkowania jest zabroniony - niebezpieczne dla zdrowia i życia. W razie niejasności lub trudności w rozumieniu instrukcji prosimy o kontakt z SINGING ROCK.

Z powodu ryzyka powstania zmian w wytrzymałości materiału zabronione jest ostrzelenie raków na szliferkach obrotowych. Zaleca się ręczne ostrzelenie przy pomocy pilnika do metalu (Fig. 5).

ZNAKOWANIE: patrz Fig. 6.

TRANSPORT I PRZEHOWYWANIE:

Wszelkie produkty chemiczne, środki roztaczające oraz żrące mogą być niebezpieczne. Nie należy przechowywać w środowisku sprzątającym powstaniu korozji (miejsca o wysokim zasoleniu). Mimo specjalnej ochrony przed promieniami UV zalecane jest unikanie słońca oraz innych źródeł ciepła. Upewnić się, że produkt nie podlega nadmiernemu obciążeniu. Przechowywanie i użytkowanie: zawsze w temp. -40°C (-40°F) + 80°C (176°F).

Należy unikać pozostawiania sprzętu w samochodzie, bądź innym zamkniętym pomieszczeniu narażonym na działanie promieni słonecznych.

CZAS UŻYTKOWANIA I PRZEGŁĄDY:

Trwałość i żywotność tego produktu może zależeć od wielu czynników, takich jak częste bądź niewłaściwe użytkowanie, środowisko (wilgotność, mróz, lód), uszkodzenia mechaniczne, korozja, nadmierne obciążenie, działanie wysokiej temperatury, niewłaściwe przechowywanie itp. W zależności od stanu produktu oraz jego historii, niezbędne może okazać się jego natychmiastowe wycofanie z użytkowania.

Raki został zaprojektowany do używania w terenie zaledzionym do takich aktywności jak turystyka wysokogórska, wspinaczka i skialpinizm (Fig. 10).

Rozmiar raków można łatwo regulować

bez użycia dodatkowych narzędzi przy pomocy przesuwanego metalowego łącznika (Fig. 9).

Raki z systemem zapinania typu „C“ należy mocować na buty turystyczne przy pomocy pasków (Fig. 1). Raki z systemem zapinania typu „R“ i „Q“ należy mocować na odpowiednio przystosowane buty turystyczne z wykorzystaniem klamr do szybkiego montażu (Fig. 2, Fig. 3).

Zawsze sprawdzaj sprzęt przed oraz w trakcie użytkowania. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, co do stanu czekana, bądź pojawienia się uszkodzeń, sprzęt należy natychmiast wycofać z użytkowania.

W przypadku wątpliwości prosimy o kontakt z Singing Rock. Wszelkie zmiany, bądź naprawy wykonywane we własnym zakresie poza naszą firmą są zabronione.

GWARANCJA FIRMY SINGING ROCK:

Produkt ten ma trzyletnią gwarancję na wszelkie materiały użyte do produkcji oraz wykończenia. Ograniczenie gwarancji: Normalne zużycie, niedozwolone przeróbki, zmiany lub nieodpowiednie zastosowanie, zte przechowywanie. Gwarancja nie obejmuje wypadków i szkód wynikających z zaniechania lub nieodpowiedniego użytkowania naszego produktu. Singing Rock nie bierze odpowiedzialności za bezpośredni, pośredni skutki wypadków oraz strat wynikłych w trakcie użytkowania swoich produktów.

